ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba











ANJA 22 DIALUNA 26 DI SEPTEMBER 1960 Nr. 3847

Opinion di "New York Times" tocante discurso di Krutshef

NEW YORK, 24 sept. — Di bon fuente ta ser informa, cu Hammarskjoeld no tin intencion, awe o den un futuro cercano, di contesta e discurso di Khrushchev, den cual e prome ministro Sovietico a lanza un ataque fuerte contra e secretario general di Nacionnan Uni. Hammarskjoeld ta opina, cu e organisacion mundial mes mester tuma e iniciativa awor.

Ministro Herter di Estados Unidos a bishita Hammarskjoeld despues di e discurso di Krutshef. Segun fuentenan cu ta merece confianza, e ministro mericano a propone pa presenta un proyecto di resolucion den Asamblea di Nacion Uni, expresando confianza den secretario general di e organizacion mundial.

E delegacionnan di e paisnan africano, cu a caba di bira miembro di Nacionnan Uni, en lo general a reacciona desfaboralemente riba e proposicionnan di Krutshef. Segun nan opinion, e proposicionnan di e dirigente sovietico no ta otro cos sino propoganda, cu excepcion di Cuba, e representantenan di e paisnan latinoamericano tambe a critica fuertemente e discurso di Krutshef.

President N'krumah di Ghana a exigi ayera den Asamblea General di Nacionnan Uni pa reorganiza e forza militar di Nacionnan Uni na Congo inmediatamente den tal sentido, cu exclusivamente trupanan di Nacionnan africano independiente sea utiliza. Tambe mester duna e militarnan di Nacionnan Uni instruccionnan „claro y definitivo pa sostene e gobierno legal cu Kasavubu como presidente y Lumumba como prome ministro".

El a bisa, cu e sucesonan na Congo a dun'e razon en cuanto su admonicion contra un „colonialismo nobo" y blancanizacion di Africa.

En vista di e importancia creciente di Africa pa politica internacional, e ta considera necesario pa e continente aki hanja un representacion permanente den Conseho di Seguridad.

President N'krumah a continuacion a condena e politica di „apartheid" na Africa del Sur.

E delegado mericano Wandsworth a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu e organizacion Mundial a drenta un crisis a consecuencia di e declaracion di Krutshef. Rusia, asina Wadsworth a declara, „a crea un atmosfera di division y vindicacion". „Rusia ta empenja pa destrui loque e no por domina", Wadsworth a bisa.

Wadsworth tambe ta contra e proposicion ruso pa tene un debate den sesion plenaria y no den comision riba desarme, supuesta agresion occidental y colonialismo. E delegado mericano a declara, cu rusonan kier comberti e organizacion mayor pa paz „den un foro di propaganda den servicio di imperialismo comunista".

Tocante e proposicion ruso pa liquidacion di colonialismo, Wadsworth a observa, cu ta stranjo, cu tal proposicionta emana di un pais, „cuyo imperialismo ta engloba mas hende y territorio y a conduci na mas opresion cu cualkier cos den siglo 20 y tur otro siglonan".

Por lo demas, Wadsworth a agrega, Merca ta di acuerdo cu e principio cu tempu di colonialismo a pasa.

Bao di e titulo „e mentira grandi di senjor Krutshef" „New York Times" a skirbi tocante e discurso di e dirimente ruso den Asamblea General di Nacionnan Uni: „Sacamentu di mentira door di comunistanan no ta algu nobo y generalmente no mester di comentario especial. Pero e uso di Krutshef di e tecnica di mentira den Asamblea General tabata un insolencia sin par, cu a haci su mentiranan un oferta especial pa inteligencia humano. E mentira tabata tan simple como fantastico: e cabezante di e potencia principal colonial di awendia

Sigui lesa pag. 2

OTRO LUNA ELECCION PA LAGO SP BOARD

SAN NICOLAS. — Cinco vacatura den Lago Sport Park Board lo worde jena pa medio di un eleccion cu ta fiha pa Oct. 26 y 27. Un lista di a lo menos diez candidato lo worde presenta na votadornan. E cinco candidatonan cu worde eligi lo ocupa puestonan cu ta bira vacante door di cabamento di termino di V.C. Thomson, J.A. Bislick, H. Geerman, A.W. Brokke y T. Johnson.

Durante un reunion di e Comité Nominativo Sept. 1 a worde nombra como candidato V.C. Thomson, N.A. Brathwaite, F.L. Hodge, T Johnson, R. Hernandez, R.H. Murray, C. B. Bislip, E.E. Carrilho, J.A. Bislick, A. Le Grand. Ademas di e candidatonan nombra cualkier empleado staff y regular, cu excepcion di empleadonan no-permanente, kende tin a lo menos un anja di servicio continua, por laga pone su nomber ariba lista pa medio di un peticion.

E diez candidatonan nombra a worde selecta door di un comité consistiendo di C.R. MacDonald, C. Pierre, S. Smith, S.R. Tromp, S. Illidge, J. M. Halley, G. Lawrence, M. Lewis, M.D. Kock y J.C.M. Lashley.

(Esso News)

Sr. Kroneuberg (na robez) na momento cu e tabata haci e acto di instalacion di e ocho miembronan su dilanti.



R.H. BEAUJON TOCANTE „KIKO TA TRABOU SOCIAL"

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi pa ocho'or y trinta senjor R.H. Beaujon lo papia pa Volksuniversiteit Aruba riba „Kiko ta trabou Social".

E charla aki na hulandes lo trata tocante trabounan social, cu durante ultimo anjanan ta bira mas y mas un necesidad. Na Hulanda te hasta tin un ministro apart pa e Trabounan Social. Tambe esnan cu no ta miembro di Volksuniversiteit Aruba tin admision gratis e anochi aki den Cultureel Centrum.

Wit Gele Kruis un institucion cu ta progresando den silencio

CUIDO GRATIS PA MUCHANAN CU CABA DI NACE

ORANJESTAD — Aunke cu e ta un institucian cu poco hende la a tende di dje y na ta tantu na altura di su intenciannan, Wit Gele Kruis ta progresanda sigur den su trabaunan. Si na principio di anja pasa e institucian aki tabata canta cu solamente 50 miembras, actualmente e cantidad a pasa 500. E aumenta aki ta di gradici na e trabau grandi realiza pa e directiva y pa e dos zusternan Ewalda y Perpetua.

Sistema di contribucian

E directiva actual forma pa srs. W. de Graaf, presidente, M.F. Booi, secretario, E. Arends, segundo secretario, J. Melis, tesorero, H. Tromp, segundo tesorero, K. de Jong, C.L. Zievinger, E. Rozenstand, miembros y tin como conseherenan spiritual y medical respectivamente pader Speklè y dr. K. van de Berg, a pensa cu lo ta mehor trece un sistema nobo den e manera di contribuccion di e miembronan. Ta bai bira dentro di muy poco cu e miembronan tin cu paga e suma di fls. 30.— pa anja (pago cash of poco poco) pa tur e servicionan di Wit Gele Kruis cu nan talvez lo bin hanja den anja.

Manera ta conoci trabau di e institucion aki, cu te na fin di anja pasa tabata pertenece na e Wit Gele Kruis Curacao pero awor ta completamente riba su mes, ta pa duna cuido medico na cas na unda no tin otro hende pa haci e trabau y na unda e situacion financiera ta pober, duna ayudo na cas na momento di parto of e cuido cu ta sigi despues di parto, y por ultimo e cuido na e muchanan cu caba di nace. Pa loke ta toca e ultimoaki e servicio ta completamente gratis mescos tambe e trabaunan na ora di morto. Pa e otro casonan e miembronan ta paga un suma masha abau acerca. Pa e trabau aki Wit Gele Kruis tin actualmente den servicio e dos zusternan Ewalda y Perpetua, kendenan por bisa a haci gran esfuerzo pa obtene e cantidad regular di miembro aki.

Un bus y dos zuster mas den servicio

Ta intencion tambe di e directiva pa cuminzamento di otro anja haci uso di un bus chikito cu lo bira un clinica movible. Den dje lo bini un dokter y e zusternan y tambe e materialnan necesario di trabau.

E paso aki a worde tuma muy en especial pa facilita e hendenan di distrito cu hopi biaha tin di camna distancianan largo den solo y den diferente ocasion pa e motibonan aki te keda sin bishita un di e oficinanan di consulta.

Wit Gele Kruis pa medio di e bus aki awor ta bai bishita e hendenan aki, enbez di nan bishita e oficina di consulta. Na fin di otro luna lo bini un zuster mas den servicio y pa otro anja na ta spera e di cuater acerca. Tur esakinan ta plannan cu ta sperando riba e decision di gobierno pa un subsidio.

Doña Fabiola de Mora y Reina futuro di Belgica tin un famia grandi. Su rumannan tin hopi jiu. E marquesa di Aguilar, su ruman muher mayor te hasta tin diez jiu. Mas o menos un luna pasa Doña Fabiola (na robez ariba), na finca di su ruman homber, markies di Casa Riera, na Zaraus (Noord di Spanja) a saca e portret aki cu su primonan y primanan.



Promer "Installacion & Ladies Night" di Ass. di Comercio e Industria teni den hotel

ORANJESTAD — Durante e pramer „Installatian & Ladies Night" di e Assaciacian di Comercia e Industria, na unda e majar atencion a warde dedica na e acta di instalacion y na e damanan presente, varias plannan pa futura a warde anuncia. Par la demas e mas di sesentanan cu a bini a gaza di un „cald buffet" y a tuma parti den varias rifa.

E „Wilhelmus" entona pa George Fasola y su orkesta a habri e anochi den Papiamento Room di Caribbean Hotel. Despues di palabra breve di bienvenida, e presidente sr. Arturo M. Arends a laga e acto di instalacion di 8 di e 11 miembronan di directiva den man di sr. H.D.G. Kroonenberg, expresidente y miembro di honor di e Associacion.

Tres di e miembronan nobo den di rectiva srs. Isio Gotfried, Monte Maduro y Theo Hese pa motibonan di enfermedad y vacacion no tabata presente e anochi aki.

Na nomber di e associacion sr. Kroonenberg a gradici e directiva pa e bon trabau haci durante e anja cu a caba. Tabata un „well done job" na un manera sobresaliente y excellente, segun e miembro di honor. Sr. Kroonenberg despues di a tende di e ocho personanan aki cu nan ta disnuesto na cumpli cu nan deber y haci nan trabau na e mehor manera posible, a desea nan exito den e anja dificil cu ta spera nan. Un anja dificil mirando e desarollonan den e recien pasado, cu e lucha di gobierno pa crea leynan pa loke ta toca prijs y condicionnan di venta, cu e desempleo riba e isla, cu e competicion existente, cu e deseo di e associacion pa proteccion di gobierno contra e venta di negoshinan estranhero cu no ta establecí riba e isla. „Cu e factornan aki sol ya caba tin hopi trabau pa worde haci. Nos ta convenci sinembargo cu e problemanan aki lo worde trata na un manera efectivo y exitoso pa nos directiva y ta confia cu e exito di nos Aruba Trade and Industry Association lo keda establecí den e anjanan venidero", asina sr. Kroonenberg a termina.

E presidente sr. Arturo Arends manera semper tabatin algun noticia tocante e progreso cu e associacion ta haciendo den e ultimo temponan aki. „Desde nos ultimo reunion na juli nos associacion a sigi crece y nos por raporta awe nochi cu durante e ultimo diez dianan a bini diezcinco miembro nobo acerca". Orador a sigi anuncia cu pa fin di anja ta bini un 30 a 40 miembro nobo mas, mientras cu pa fin di otro anja ta spera cu lo bini un 200 mas acerca. „Nos mester mucho mas miembro no solamente pa bira un orginasacion representativo mas grandi, pero tambe pa habri nos propio oficina". Un joven lo worde prepara pa e secretario mr. C.W.J.J. Heufke pa traha den e oficina di e associacion E presidente a haci tambe mencion di varios leynan cu a worde proponi manera esun di control riba prijsnan.

Discussion cu e organisacion ruman na Corsow lo tuma lugar y na mes momento un bishita lo worde haci na e ministro di Asuntonan Economico, pa explica y clarifica e punto di bista tocante e ley aki.

„E hecho cu agencianan di venta, sin oficina o un agente local, ta operando riba nos mercado, bende y bai sin paga ningun clase di belasting, tin tur nos atencion y un biaha mas nos ta trata na preveni e clase di accionnan aki den nos area". E orador a sigi bisa tambe cu „probablemente muy pronto lo tin un reunion cu un Trade Mission di e gobierno Mericano cu lo ta bishitando Antillas Hulandes. Ta nos intencion pa durante e reunion aki trece adilanti e asunto, importante cu nos miembronan kier negosha directamente cu firmanan for di Estados Unidos. E majoria di e agencianan establecí aki ta capable y bon equipa pa dirigi cualkier agencia directo y pesey nos no ta mira nindirecto y pesey nos no ta mira ningun necesidad pa cumpra via agentenan establecí na Corsow of otro lugar".

Buffet y rifa

Despues di e noticianan alegre aki di e presidente aki a sigi e „cold buffet" y a tuma lugar tambe diferente rifanan dirigi pa sr. L. Berlinski. E ocho miembronan di directiva cu a keda instala d'asabra nochi ta Arturo M. Arends (presidente), Morris Serphos, Adriaan Arends, Leo Berlinski, Simon den Heyer, Alfonso Mirep, Gustavo Nouel y Wong Kit Hong.

Reduccion den desperdicio e anja aki 2.996 pa dia

Comparacion ta favorabel cu anja anterior

SAN NICOLAS. — Maske e desperdicio di azeta den fabricacion na Lago ta ainda ariba e punto di 0.40 por cierto recomenda door di e estudio di Oil Loss Survey Group e comitè di conservacion di azeta ta reporta un tendencia pa baha den e desperdicionnan pa e promer siete luna di e anja aki.

For di Januari pa Juli, desperdicionnan tabata suma na 2996 barril pa dia of 0.71 por ciento di produccion. Esaki ta compara favorablemente cu un desperdicio diario di 3583 barril of 0.85 por ciento. E diferencia, un rebaho diario di 587 barril, ta suma na varios cientos di florin pa dia y miles di florin den un anja.

E informa ta indica tambe cu desperdicio di crudo den transportacion tambe ta mustra un mehoracion na 1960 compara cu 1959. Desperdicio for di Januari pa Juli tabata 93.538 barril of 0.10 por ciento. Na 1959 e desperdicio tabata 335.856 barril of 0.22 por ciento.

E reduccion den desperdicio tabata resultado di ponemento den accion di e recomendacionnan di Oil Loss Survey Group. Un estudio den henter refineria di lekmento na valvula y pomp a worde haci na para e fuente aki di desperdicio. Y como resultado di un estudio haci di separadornan di Lago, modificacionnan a worde haci recientemente na e separador secundario cual tabata inclui espumadera di estilo nobo, agregacion di mas facilidad di pomp y construccion di un seccion nobo di impedimento. E ultimo mehoracion aki a reduci lekmento.

E informe ta bisa tambe cu estudionan reciente ta munstra mehor eficiencia di separador, cual ta worde midi door di contenido di azeta den e elluente. Mientras e contenido di azeta tanto den e efluente primario como secundario a worde reduci, volumen di awa en efecto a subi, loke ta hiza eficiencia di e separadornan ainda mas tanto.

E comite ta particularmente optimistico tocante reduccion di desperdicio den transportacion di crudo pa medio di un programa recientemente adopta y adopcion di procedimiento [illegible] di test na Laboratorionan na La Salina y Lago. Tur dos laboratorio awor ta haci prueba di sedimento na fondo y di awa ariba porcionnan di e mes muestra.

E principal motibo pa e reduccion den e rebaho den e desperdicionnan aki riba ta worde atribui na uso di tanqueronan nobo di Creole pa transporta mayor parti di e crudo usa na Lago. E bapornan aki tin facilidad di ballast aparta cu ta elimina e perdida di crudo como resultado di tumamento di ballast den tankinan pa crudo. Na Juli 1960 sol casi dos tercer parti di crudo di Maracaibo recibi na Lago a worde transporta den e tanqueronan nobo.

(Esso News)

Chofer bau influencia

PARADERA. — Patrulla di Santa Cruz den anochi di diahuebs pa diabiernes pa 1'or a para chofer B.H. di e auto A-7352. E tabata bau di influencia y incapaz pa mancha.



KUNSTKRING BRENGT: „Leidsch studenten cabaret"

ORANJESTAD, 24 sept. — Op dinsdag 4 oktober a.s. komt de Kunstkring weer met een evenement op het gebied van kleinkunst. Men kan dan genieten van een avond satire en humor, verzorgd door het Leids Studenten Cabaret.

Het LSC is een in Nederland zeer bekend amateurcabaret van Leidse studenten. Nog zeer recent was hun televisieoptreden met het programma „Laat je zoon studeren" een groot succes. De vier topfiguren uit dit Cabaret: Liselore Gerritsen, Florentius Kist, Paul van Vliet en Kai van Oven, maken momenteel een toernee door de V.S. en Canada, en komen daarna naar de Antillen en Venezuela. Er wordt opgetreden in het Nederlands en in het Engels. Het Engelse programma is getiteld „Please don't pick the tulips", en wordt op woensdag 5 oktober onder auspiciën van de Drama Workshop van Seroe Colorado in het High School Auditorium gepresenteerd.

Het programma in het Nederlands dat onder auspiciën van de Kunstkring op dinsdag 4 oktober in het Cultureel Centrum wordt gebracht omvat een avondvullende selectie uit de programma's „Laat je zoon studeren" en „Knip me maar".

Verder staat nog een optreden voor de jeugd op het programma. Hiervoor zorgt de Stichting Culturele Vorming in Schoolverband.

De teksten zijn van Floor Kist en Paul van Vliet, de muziek van Kai van Oven en Paul van Vliet. Kai van Oven is tevens de pianist van het gezelschap.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Slaap je, Dennis?" „O, nee, hoor!"

„Bo ta drumi?" „Ay, no, tende!"

Asunto di manteca discuti den Tweede Kamer na Hulanda

DEN HAAG, 24 sept. — E miembronan di Tweede Kamer De Ruiter (CHU) y Van Meel (KVP) a presenta algun pregunta por escrito tocante e asunto alrededor di e margarina „Planta". Senjor De Ruiter a puntra ministro di asuntonan social y salubridad publica lo siguiente:

1) ministro por participa, com ta posible cu, no obstante promesanan expresa, cu „Planta" peligroso a ser retira di mercado, sinembargo ainda un cantidad di 5.000 kilo a ser mezcla cu otro marca di margarine?

2) Director general di Salubridad publica no tabata na altura di esaki, ora el a duna via radio y television un splicacion riba e „tobonan sushi" y simultaneamente, el a anuncia cu no tin paquico tin miedu di peliger tocante otro sortenan di margarine?

3) Ministro ta dispuesto na confisca tur sorto di margarine di Unilever, o a lo menos percura, cu esaquinan no ser ofrece pa consumo humano?

4) Paquico no ta ser anuncia, qui emulsion a ser usa, y paquico ta sirbi silencio den e asunto aki?

5) Ministro no ta opina, cu en vista di e adiccionnan, ta incorrecto pa anuncia margarine como natural y puro?

6) Ministro ta opina tambe, cu a yega momento pa splika pueblo, hulandes detalladamente tocante e situacion pa e sa na unda e ta para despues cu hende a muri y varios a bira malu?

7) Ministro ta dispuesto na nombra un comision imparcial di personanan, kuende no ta relaciona cu e empresa Unilever, pa formula un informe tocante e asunto aki?

8) Ministro no ta huzga necesario di quita di e propaganda pa margarine tur clase di terminos, cu ta larga pueblo supone cu e substituto aki ta un producto natural?

Senjor Van Meel a plantea siguiente preguntanan na ministronan pa asuntonan social y salubridad publica, di agricultura y pesca, y di husticia:

1) Ministronan ta dispuesto pa despues di conclusion di e investigacion di e asunto di margarine, presenta na parlamento un informe detallado?

2) Den caso afirmativo, ministronan ta dispuesto na participa simultaneamente qui conclusion e investigacion a provoca, y qui medida mester ser tuma?

IR. FABER TA BAI CONGRESO NA MONTEVIDEO

ORANJESTAD. — Ir. S.J. Faber, hefe di Watervoorzieningsbedrijf di Aruba, riba invitacion di World Health Organisation ta biaha pa Montevideo (Uruguay) pa assisti na un congreso tocante tarifa di awa. Senjor Faber lo duna un splikacion tocante e sistema cu ta werde hiba aki na un concurencia di expertonan selecta di diferente paisnan di America Latino. E congreso lo dura te 30 di september, y poco despues di esei senjor Faber lo regresa pa Aruba.

ISLANAN A.B.C. DEN TEATRO Y TELEVISION VENEZOLANO

ORANJESTAD. — E islanan A.B.C. (Aruba, Bonaire y Curacao) cuminzando 1 october venidero lo forma e parti atractiva den teatronan y television Venezolano.

Ta trata di un pelicula cu mas o menos 10 minuut di duracion cu a worde filma un luna pasa na e tres islanan aki.

Dos empleado di T.V. Caracas a dedica y a corre varios hora na e tres islanan aki cu nan camara di cine y a pone riba e cinta cinematografico e puntonan mas bunita y pintoresca di e tres islanan aki.

Autoridad, comerciante y hendenan di prensa a reuni diahuebs atardi den Teatro De Veer pa mira estreno di e pelicula aki, cu sin duda lo mustra su balor e dianan cu ta bini. For di un piscador dilanti nos playanan blanco, e brug natural na Andicuri, te na e luhoso Caribbean Hotel a pasa riba pantalla. Tambe di e dos islanan ruman e camara a logra capta e bistanan mas fascinante. Ademas di e cinta aki, cu lo worde pasa den tur teatro na Venezuela ta bini acerca tambe un cinta cu un duracion di 1 minuut destina pa e television Venezolano.

Den e teatro tabatin e atardi ey ademas di gezaghebber F.J. C. Beaujon y sra. y diputado O.S. Henriquez, tambe srs. Andres Marquez, representante di Turismo pa Antillas na Venezuela y sr. H. Deenert di Regeringsvoorlichtingsdienst. E opinionnan generalmente a sigura cu e paso tuma aki sigur lo juda pa fortifica y crece e lazonan di turismo cu ya ta existi entre e parti di Antillas aki y Venezuela.

Chofer purfia a hanja dos siman pa sinta

ORANJESTAD — Un caballero largo di 32 ania A.R.T., assistent chef-ingenieur na un di e hotelnan luhoso na nos isla y biba a Boegaeroei, a experimenta ayera cu ora cu poli conoce bo cara bo mester tin cuidao. Dia 4 di maart nan a kita su rijbewijs pa 2 anja, pero el a purfia y a corre tog dia 2 di agosto ultimo.

E polis J.C. cu tabata na burger e anochi ey a mira acusado su auto A-5546 para dilanti di un runshop den Kerkstraat y a para un rato pa mira ta kende ta tras di wiel.

El a pensa un rato cu talvez por ta acusado, contra kende e mes a traha proces-verbaal na Maart y cu tabatin como consecuencia kitamento di su rijbewijs, mes ta tras di wiel. E no akibokele.T. a bini y start auto sali bai. E poils tambe a bula den su auto y a cuminza corre su tras. Den Pieter Breughelstraat el a grita acusado, kende e conoce masha bon, na su nomber pero esaki a zwaai su man den direccion di e pol's como si fuera e kier a meen „Ai hombe, bai bo", y a sigi corre.

E polis despues a laga acusado sigi su caminda como cu e (polis) no tabata di dienst. E mainta siguiente sinembargo el a bishita acusado y traha proces-verbaal.

„Ta Jack, un Americano ma fia e auto e dia ey", el a bisa ayera mainta. „No t'ami tabata stuur".

E polis diabierne mainta a hura di no a kiboka di persona y cu ta acusado mes un persona tabata tras di wiel. Huez mr. J.V.M. van Koot tambe a hanja cu si no tabata acusado tabata tras di stuur pakiko auto e no a bisa e polis cu ta e mericano y cu ta esey ta e persona cu e (polis) mester.

Aki nan acusado no a hanja un contesta asina liher pa contesta.

„Bo no ta hanja cu ora pa ora bo ta condena bo mes", huez a puntra.

Acusado a keda keto y fiscal S.H. Tjon Ajong a pidi 2 siman di detencion y pa kita rijbewijs pa 3 anja.

E sentencia tabata dos siman di detencion pero rijbewijs kita pa dos anja.

Fin na amistad y dos luna pa Dakota

ORANJESTAD — B.G.L., mecanico arubano di 29 anja di Lagoweg a podera ilegalmente den anochi di 14 pa 15 juni un radio portatil di un amigo J.G.P. Acusado a defende declarando di tabatin idea di debolbe e aparato, pero huez no a kerele y a laga detene pa dos luna na Dakota.

Parce cu acusado y J.G.P. mester ta amigo. Riba e anochi menciona tur dos tabata drumi den cas di e ultimo menciona. L., flaco y largo den un Papiamento hopi complica cu varios biaha a laga tolk C. van Meeteren „Con bo di" a desperta mei anochi, a namora di e radio y a pasa man p'ele.

Na caminda di cas pa malora el a mira auto di polis ta bini y el a dici di di corre sconde e aparato tras di un piedra grandi. Laat, sinembargo, patrulla mirele y mesora nan a hibele warda.

Excuus presenta pa acusado tabata cu e tabatin idea di debolbe e radio, no a cai na agrado di mr. J.V.M. van Koot kende a hanja e moda cu L. a hinka e radio tras di e piedra un poco stranjo.

„Na polisnan bo a bisa cu bo a cumpra e radio y bo ta bini cu un otro storia", segun e huez, cu a cuminza consulta e kaarchi straf di acusado cu tin riba dje apunta cuater ladronicia den pasado.

„Dos luna kitando voorarrest y mesora pa Dakota" e huez a condena L. conforme e demanda di fiscal.



Dilanti dje edificio di Nacionnan Uni na New York nan a tene un demostracion contra binimento di Krutshef na Estados Unidos. „Krutshef na e palu di horca ta bo lugar"!

HIT DI ORO DI BUCHE MUYALE A DUNA NESBITT VICTORIA RIBA SHELL

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E naranheronan di Nesbitt a empata e serie entre Aruba y e seleccion di Shell diasabra anochi ora cu nan a derrota e visitantenan cu anotacion di 4 pa 3. E anochi promer Shell a derota Marlboro cu anotacion di 13 pa 3.

Estando perdi den e ultimo inning pa un carrea, 2 pa 3, Nesbitt su tercera base y abridor den e orden di bateo, Buche Muyale cu dos companjero na base a conecta fuerte linea di hit riba cabes di segunda base den rightcenter pa remolca dos carrera cu a laga e Venezolanonan den tereno. Esakinan a keda asina sorprendi cu a pasa un largo rato promer cu nan a realisa cu e wega a caba y cu nan a perde kedando den tereno sin haci dos ultimo outnan di wega.

Asina Buche Muyale a duna su equipo un victoria, e unico por cierto cu e equiponan di Aruba a legra gana contra di e seleccion di Shell.

Den e promer inning Nesbitt a bai adilanti cu un carrera anota pa Buche Muyale, kende a embasa pa base por bola duna door di pitcher Machado adelanta cu robo y luego anota riba batezo di Martin Hamlet. Den e inning tabata tin ademas un single hit di Jessyto Muyale kende a hunza como receptor den e encuentro aki.

Habriendo e tercer inning contra di pitcher Guerrero, e seleccion di Shell ta anota e carera di empate. E abridor di e inning Perez a come ponche, pero Camejo ta camna cu cuatro bola pa primera. E ta adelanta riba error di e shortstop naranhero Richardson y luego ta worde empuha cu un infieldhit di Hanze. Cu ponche pa Huerta, e tercer di e inning, out number tres ta worde completa.

Nesbitt no ta keda abao y den e mes inning ta anota un carrera pa bolbe tuma ventaha di 2 pa 1. E biaha aki ta Guillermo Richardson ta anota despues di embasa pa base por bola, door di error den e infield Venezolano.

E wega ta cambia di donjo den e sexto inning ora cu e seleccion di Shell ta cruza home dos biaha. Naranjo a habri cu base por bola y ta bai segunda riba sacrificio di Hanze. Huerta ta sali cu roller pa pitcher, mientras cu Naranjo ta bai te tercera. Manaure ta conecta hit impulsador pa empata e partido na 2—2. Manaure luego worde empuha cu hit di Altuve, carrera cu a pone Shell ariba 3 pa 2.

Manager Guerero notando un descontrol den su lanzador a yama e zurdo Canword pa bin ocupele di e lomita di pitcher. E zurdito a drenta den e septimo despues cu Geo Guerrero a regala tres base por bola y poncha uno. Canword a drenta pues cu basenan ven y un solo out. Manera un verdadero veterano el a ocupele di e dificil situacion aki y a poncho dos contrario sigi pa colga e cero ainda. Den e otro dos inningnan cu el a lanza el a poncha cuatro Venezolano na un total pues di seis ponche den 2 y dos tercio inning. Indudablemente un gran trabao di relevo.

E ventaha di Shell a keda te den cierre di e noveno inning, ultimo chens di Nesbitt. E lanzador nobo di Shell tabata Sandrea kende a cuminza e septimo despues cu Machado a worde cambia pa un corredor.

Abraham Lake di Nesbitt ta habri e noveno comiendo ponche. Harold Jack ta conecta single den rightfield, pero na primera ta worde cambia pa Robert Ponson como corredor. Canword ta ricibi base por bola, pero ta worde forza na segunda cu roller pa short di Geo Guerrero, mientras cu Ponson a bai te tercera. Despues cu Guerrero ta roba segunda, Buche Muyale a bin cu su hit di oro, un fuerte linea riba cabes di segunda cu a penetra den rightcenter y tabata bon remolca tanto Ponson como Guerrero cu e carerannan di empata y gana. Asina Shell a worde laga den tereno perdiendo cu score di 4 pa 3.

Pitcher ganador tabata e zurdo Canword y perdedor Sandres.

Nesbitt a conecta 5 hit, ricibi 5 base por bola y come 5 ponche cometiendo 1 error. Shell a conecta tres hit, ricibi 7 base por bola, come 12 ponche y comete 3 error.

Opinion di „New York Times" tocante Krutshef

Cont. di pag. 1

ta conta mundu, cu e no tin colonia, y hipocritamente ta fingi ser „enemigu di colonialismo".

E homber, kende a duna orden pa sofoca e revolucion hungaro den sanger, tin osadia di derrama lagrima di cocodrilo pa destino di e hopi nacionnan, cu durante ultimo anjananan e menor lucha a alcanza libertad. Tabata un demostracion insolente, „New York Times", a conclui.

E ministro ingles di relaciones exteriores, Lord Home, a declara na periodistanan, cu loque a sorprend'e mas den e discurso di Krutshef tabata „e enorme contraste", entre e tono conciliador di Eisenhower y e rigidez di Krutshef.

Ministro Herter di Merca a acusa e dirigente Ruso, cu esaki a haci un declaracion di guerra contra estructura, boluntad y sitio di Nacionnan Uni.

President Eisenhower, dialuna awor, lo conferencia cu prome ministro Nehru di India y cu president Nasser di Republica Arabe Uni.

Mientras Krutshef, diabiernes anochi, tabata sperando enfrente di embahada ruso riba Fidel Castro, cu kende el a come despues, e lider sovietico a bolbe tene un conferencia di prensa inespera. Krutshef a sali di e edificio y a tende un cabai grita. Hariendo el a bisa: „cabainan mericano ta saluda Union Sovietico; asina contentu nan ta".

Un periodista a puntr'e pa su opinion tocante e defensa di Hammarskjoeld door di Dadsworth, e delegado mericano den Nacionnan Uni. Krutshef a contesta: „Tin estadista sabi y tin menos sabi". Nan a puntr'e den qui categoria e ta clasifica Hammarskjoeld, y el a contesta: „pensa bon. Hende no mester di cabez solamente pa bisti sombre, pero pa e reflexiona tambe". Contestando e pregunta, qui dia e ta regresa Rusia, Krutshef a bisa: „Mi ta queda aki. Mi no ta bai".

E periodistanan a puntr'e tambe tocante su opinion di e discurso di Eisenhower. Krutshef a contesta: „Muziek suave, pero sincontenido".

No obstante e obheccionnan di Rusia, Rumania y Yugoslavia, e comision permanente di Nacionnan Uni a recomenda pa bolbe pone e revolucion na Hungria na 1956 riba agenda. Sir Leslie Munro, di Nueva Zelandia, e representante especial di Asamblea General den e asunto hungaro, a declara, cu tur su esfuerzonan pa hanja contacto cu gobiernonan di Rusia y Hungria a fracasa. Lo menos cu Asemblea General por haci ta mustra pueblo di Hungria cu e no a ser lubida.

Coresponsal di „Nieuwe Rotterdamse Courant"

DEN HAAG, 25 september. — E corresponsal na Merca di „Nieuwe Rotterdamse Courant" ta informa lo siguiente:

E discusion, cu ministro Luns a tene cu e prome ministronan di Surnam y Antillas Neerlandes, senjores Emmanuels y Jonckheer, a resulta den un acuerdo completo tocante e actitud cu lo ser adopta si e politica di apartheid" na Surafrica mester ser trata den Asamblea General di Nacionnan Uni. Ta di ser spera cu Hulanda lo adopta un actitud positivo di tal manera, cu e otro partinan di reinado lo queda completamente conforme cu tal posicion.

Kingpetch a defende su titulo di campeon

LOS ANGELES, 25 september. — E siames Pone Kingpetch a defende su titulo di campeon mundial den peso mosca cu exito contra e argentino Pascual Perez pa intervencion di referee den di ocho round pasobra Perez no por a sigui e pelea.

Prensa di China i discurso di Krushev

PEKING, 25 september. — Prensa di China comunista awe mainta a haci poco mencion di e discurso di Krutshef den Asamblea General di Nacionnan Uni. Te awor e corantnan chines a paga mas atencion na e discurso di president N'krumah di Ghana, y na cierto parragrafo tocante desarme for di e discurso di e prome ministro sovietico.

Observadornan na Peking ta opina, qu e poco atencion, cu e corantnan chines a paga na e sesion di Asamblea General te ainda y principalmente na e discurso di Krutshef, ta debi na e prudencia di cual e periodistanan chines semper ta duna prueba.

E observadornan menciona ta opina por lo tantu, cu prensa di China comunista tempran of laat lo publica e discurso di Krutshef den su totalidad, mas en particular pasobra Krutshef un biaha mas a pleita pa admision di China Comunista den Nacionnan Uni.

Radio Moscu a anuncia diasabra, cu „pueblo sovietico unanimamente ta aproba e proposicionnan, cu Krutshef a presenta na nacionnan Uni, y e ta manda su saludo cordial pa e gran luchador pa paz".

E programa di Radio Moscu tabata ser interrumpi frecuentemente pa anuncia opinionnan di „hendenan humilde" tocante e discurso di Krutshef. E discurso di Eisenhower, al contrario, a ser compara cu e proposicionnan „constructivo" di Krutshef.

Declaracion di Nehru na periodistanan

NEW DELHI, 25 september. — Na su salida pa New York prome ministro Nehru di India a declara na periodistanan, cu e ta contra abolicion di e puesto di secretario general di Nacionnan Uni. El a bisa, cu e no ta comprende com e directiva di tres persona, propone pa Krutshef, por funciona bon.

Nehru ta opina, cu no por papia di un crisis den Nacionnan Uni, pero mas bien di un crisis mundial, cu ta ser refleha den Nacionnan Uni. Nehru ta considera e organizacion mundial mas fuerte cu nunca.

Lanzamentu di portavion „Enterprise"

NEWPORT NEWS, 25 september. — Estados Unidos a lanza ayera e prome portavion cu propulsion atomica, cu alavez ta e embarcacion mas grandi cu jamas a ser construi. E portavion, „Enterprise", di 85.350 tonelada, lo ta completa aki un anja. E lo tin un tripulacion di 3.000 miembronan y ademas 1.500 piloto y personal pa mantencion di e avionnan.

Grupo teatral „Archejelino'

AMSTERDAM, 24 september. — E grupo teatral „Arlecchino" na Amsterdam lo duna 12 funcion pa e fondo di socorro pa Antillas Neerlandes a beneficio di e damnificadonan na Sint Maarten.

Gran anochi di tennis Althea Gibson y Karol Fageros a brinda Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Un anochi inolvidable diasabra pasa ta pa e numeroso fanaticonan di tennis cu a acudi a Wilhelminastadian pa presencia e gran tennistà americana Althea Gibson. Den tur sentido e hungadora aki a capta admiracion di uno y tur. Su talento pa tennis y calidad di wega ta di un caliber cu nos no a presencia nunca ainda den un hungador di e sexo debil.

Cu drivenan tanto di forehand como backhand fuerte y bon coloca el a demonstra ta kiko a hibele na conquista e titulo maximo na Wimbledon dos anja consecutivo. Otro arma potente di Gibson ta su variacion den servicio. Esun flat ta uno hopi duro, mientras cu su segundo ta worde bon coloca y cu spin cu su adversario no por debolbele tanto facilmente.

Tur e sla-nan aki naturalmente ta exigi un dominio completo di su raket y combina cu su magnifico footwork realmente a pone Gibson den un clase completamente apart. Un clase cu actualmente ningun otro hungador di su sexo ta alcanza.

Mateo Reyes a haci introduccion

E actividadnan di diasabra anochi a cuminza cu palabranan di bonbini expresa na e presentenan, entre cualnan nos por a nota Gezaghebber Beaujon y senjora, diputadonan Henriquez y Wernet y senjora y tambe R. Murray di directiva di Lago, door di e activo president di Aruba Lawn Tennis Bond, Mateo Reyes, kende tambe a introduci e dos estrellanan di e anochi, Althea Gibson y Fageros.

Cu F. Sampson actuando como referi, e atractiva Karol Fageros, kende tabata luci un particular short di oro lamo pa combina cu su color di cabei, a cuminza e match cu service.

E dos promer gamenan ta caba na favor di Gibson, pero e tercer na servicio di Fageros ta duna varios rally largo y bunita di mira y finalmente ta caba na favor di Fageros.

Den esun aki ambos tabata coloca masha hopi shot te riba base line forzando hopi movemento di e adversario. Cada uno tabata busca den e forma ey un manera di kita e otro for di equilibrio. E proximo game ta pa Gibson cu asina ta tuma ventaha di 3 pa1.

Di ey en adilanti e wega ta bira hopi interesante. Fageros ta gana su servicio y Gibson ta perde esun di dje poniendo e score asina na 3—3. Na 4—4 e partido ta bolbe empata, pero Gibson ta gana dos sigi pa obtene e set 6 pa 4. Den e ultimo game di e set na su tumo di servicio Gibson a pasa varios ace fortisimo cu Fageros apenas por a debolbe. Tabata un love game pa Gibson.

E segundo set a bira uno sumamente interesante. Gibson ta continua mustra su gran calidadnan, pero Fageros tambe ta hungando un bunita pida tennis y ta batayando pa no perde cu mucho diferencia.

Den e cinco promer gamenan cada uno ta gana su service y asina e score ta yega na 3 pa 2 na favor di Fageros. Perdiendo esun di dje Gibson ta mira com su adversaria ta bai adilanti te na 4 pa 2.

Esaki nos a kere lo tabata tur e ventaha cu Fageros lo a logra tuma, pero e proximo game ta bira uno di varios duece y cu un bon coloca backhand drive e belleza blond ta gana e game pa hisa su ventaha te na 5 pa 2.

Awor si Gibson ta cuminza haci extra esfuerzo y ta gana nada menos cu cuatro game sigi pa bai adilanti 6 pa 5. Den e cuatro gamenan aki el a ataka na net masha hopi biaha y tabata rematà cu fuerte smash. E cuatro gamenan consecutivo a ricibi hopi aplauso di e publico.

Fageros no ta duna pa perdi sinembargo y ta bolbe bai ariba ganando dos game tras di otro poniendo e score na 7 pa 6.

Esey tabata sinembargo e ultimo game cu Fageros lo a gana e anochi ey. Cu bunita volley y fuerte servicio Gibson ta empata e partido na 7—7 y ta sigi ganando e otro dos gamenan pa pone e segundo set na su nomber cu anotacion di 9 pa 7.

Ambos a worde premia cu largo aplauso di e amantenan di e deporte blanco. Sin duda alguna tabata un magnifico demostracion di tennis. Manera ya nos a menciona Gibson a demostra su gran calidadnan y realmente a laga un impresion grandi. Fageros aunke no den e mes cantidad, tambe a mustra di ta hunga un calidad di tennis cu nos no conoce aki banda. E dominio di Gibson na e momentonan decisivo tabata evidente. Den tur bugada e ta demostra movementenan perfecto, algo cu Fageros no tin. E slanan cu mas nos a admira di Fageros tabata su backhand cu e tabata coloca den tur skina di e court, loke tabata haci Gibson demostra su agilidad tambe.

Un set pa cada den mixed double

Despues di un descanso durante cual e dos estreyanan Gibson y Fageros a worde presenta na Gezaghebber y Senjora Beaujon, e match di dobles mixto a tuma luga.

Althea Gibson a combina cu Janny Broke, mientras cu Karol Fageros a hanja Vi Henriquez como companjero. E ultimo aki a cuminza cu servicio y a bai adilanti 1—0.

Cada uno luego ta sigi ganando su servicio loke ta trece un empate te na 3 pa 3. Fageros tabata e promer den perde su servicio y Gibson/Brekke asina a tuma un ventaha di 4 pa 3. Gibson cu su potente servicio ta pone e score te na 5 pa 3. Den e game aki Gibson a smash un bala cu un potencia cu rara vez cerca hungadornan masculino mes nos a mira na Aruba.

E wega ta empata na 5—5 ora cu Henriquez ta gana su servicio pero Broke ta perde di dje. E dos proximo gamenan tambe ta caba na favor di Henriquez/Fageros y nan ta gana e set 7 pa 5.

E segundo set tambe ta bai masha parew. Despues di empata na 4—4, Gibson y Brokke ta gana dos game sigi y e set 6 pa 4.

E encuentro di mixto no a duna e emocion cu a worde spera. Cu mucho frecuencia e puntonan tabata worde gana cu apenas dos sla. Rallynan bunita manera hopi biaha ta worde brinda den dobles no a presenta casi. Y den e poco ocasionnan ey atrobe Gibson tabata e figura central mustrando un rapidez asombroso den handlemento di su raket.

Reina di deporta a entrega bouquet

Despues di e dos matchnan aki riba invitacion di e president di A.L.T.B. tanto Gibson como Fageros a expresa palabra di gratitud na e publico y na e organisadornan. Tambe Gibson a bisa cu e ta spera cu nan lo bolbe Aruba ora cu nan haci nan proximo gira, cu talvez lo bai den mes forma cu esun cu Jack Kramer ta organisa. Luego Srta. Martina Diaz a haci entrega di un bouquet na cada un di e tennistanan visitante.

Cu admiracion y cu un satisfaccion di a mira un gran estreya den accion, e publico a bandona Lago Sport Park.

Ganando Heineken's 4-1 Shell a hiba e serie tambe

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Ayera mainta e ultimo di e serie di tres wega contra di Shell a tuma luga den Lago Sport Park. E biaha aki e novena campeon di nos isla Heineken's mester a enfrenta e visitantenan. Shell a logra un victoria di 4 pa 1 cu cual victoria nan a gana e serie tambe ya cu esaki tabata nan victoria number dos.

Den e inning inicial Shell a cruza home un biaha. Su abridor Naranjo a ricibi base por bola cerca pitcher Duinkerk. Luego di avanza te tercera door di un malo tiro di catcher pa primera, Naranjo a anota impulso door di hit di Miguel Huerta.

Cu dos carrera den e tercer, e visitantenan ta aumenta nan ventaha. Huerta a habri embasando pa mal tiro di short cu a permitie yega segunda. Manaure ta rolata pa tercera y aki tambe tin error. Bubu Ras ta worde yama pa releva Duinkerk y Altuve ta promer out cu roller pa segunda pero Huerta a anota pa fielder choice. Uzcategui ta rolata pa short y otro error ta permietie yega safe y Manaure anota. Sin conecta un solo hit pues Shell a anota dos carrera pa pone e scoreboard marca 3—0 na nan favor.

Ultimo carrera di e visitantenan ta worde anota den e proximo inning door di Naranjo. Pero di ey en adilanti pitcher Bubu Ras a domina su rivalnan masha bon permitiendo cuatro single hit, pero ningun carrera mas.

Heineken's, cu promer cu esey a perde un bon chens door di mal corring y coaching, ta salba e lechada den e octavo inning. Escalona cu a embasa pa eror ta yega tercera door di hit di Illidge y luego ta bai te home ora cu pitcher Bosean ta lanza malo pa tercer tratando di sorprende Escalona.

E partido a caba cu anotacion di 4 pa 1 na favor di Shell. Pitcher ganador tabata Sandrea, e abridor. A perde Duinkerk, kende tambe tabata e abridor.

Sigui iesa pag. 4

GRADECIMIENTO

Pa medio di es lineanan aqui, mi kier expresa mi mas sincero gradecimiento muy en especial na Dr. A. J. C. Hazenberg, y na rev. Soeur y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal, pa nan trato y cuido afable, durante dianan di mi enfermedad den mencionado hospitaal.

PEDRO CELESTINO TROMP.

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocè cu desde dia 27 di september 1960 for di 07.00 or di mainta hasta 29 di september 13.00 or lo tin ejercicio cu fusli y mortier riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 1000 metros.

E terreno poligroso riba tera lo worde stipula pa handera corra y borchinan di aviso (y despues di drentada di soi cu lampi corra).

Maximo distancia di es projectiel riba lamar lo ta 4.000 metros for di costa.

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal e hobencita Betty Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Ulpiano, mama Eliza, rumanna Choy, Maria, Magda, tantanan Editha, Webb, Chichi Reed, omonan Anglo, Alejandro, Otilio, Juan Tromp, madrina Leonida, padrino Miguel Lacle y Mitelio Webb.

Awe ta recorda su 60 anja di feliz existencia senjor Jose Winterdaal y ta ricibi un cordial pabien di su esposa Johana, jiunan Dolores, Irma, Sofia Hart, Juanita Maduro, Isidora y Maria, nietonan Robby, Marlen, Iris, Ila, Ruben, Ronnie, Wilbert y Marcia, suegronan, ruman y cunjanan y demas familia y conocirnan.

Awe ta celebra su promer aniversario Rolando Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Pepe, omo y tantanan, tambe di tur familia Dijkhoff, y demas familia y conocirnan.

Cipriana Orman ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su jiunan Claud y Judith, mama Mathilda, tata Anselmo, Orman, ruman Simeona, swa Novid, sobrinonan, di Fa y Iris Orman, familia Orman, Marquez, Martez, Maduro y Hoyer.

Senjora Tecla Elina Penja a cumpli 80 anja y ta ricibi felicitacion di su 9 jiunan, cunjanan, nieto y nietanan, suegro y suegranan, rumanan, omo y tantanan, especialmente di su dos nietanan Suzy y Nora Penja, y demas familia Pena, Kock y Verie.

E hobencito Faustino Geerman ta cumpli 14 anja di feliz existencia y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Polores Geerman, mama Seferina Geerman, rumannan Andries, Sara, Romana, Francisco, Thomas, Feneranda, Angileo wela Carmelita Ras, tambe di Pedro Briceno y Inocensia Briceno, swanan Francisco Geerman y Jacobo Tobel y Pedro Rasmijn y Nai Maduro, tur su tanta y omonan, tur prima y primonan y demas familia Ras y Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Filomena Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposo Hose Werleman, jiunan Lucresia, Francisca, Josefa, Maxima, Buchi, Thomas, Felix Werlea nm.tata Adriaan Dirksz, rumannan Julian, Lindro, Leoncio Leonardo Dirksz, suegro Adriaan Werleman, suegra Reineta Werleman, especialmente di Filomena, Jacobo, Jacintho, Elogio, Ramiro Werleman, Agrapina, Reinilia, Portilio Dirksz, amiga y amigonan, Maximina, Cecilia, Anna Dirksz, Rica Dirksz y demas familia Werleman y Dirksz.

E caballero Pedrito Kelly a cumpli 20 anja y ta ricibi felicitacion di su senjora Rosa, jiunan Enrica y Wilfrido, suegro Santiago Boekhoudt, rumannan comper y comernan, tambe di su tata Chomen, mama Chichi y demas familia Kelly y Berkhout.

Awe ta cumpli 16 anja senjorita Sira Bremen y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Margo, Luci, Teofilo, Pedro, Vera, Lindo, tanta y omonan prima y primonan, tambe tur su amiganan y demas familia Bremen.

Simeona Orman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Novid, jiunan Fa i Iris Orman, mama Mathilda, tata Anselmo, rumanan, sebrinonan, sobrinonan, tur ihanan, familia Marquez, Maduro, Martez, Hoyer y Orman.

E hobencito Jan Lacle ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Paulus, mama Viola, rumannan Beti, Buchi, Rosa, Margarita, Rosimbo madrina Juan de Mey, padrinonan Bito Croes y Vicente Croes, prima y primonan omo y tantanan, Ismael y Roland Lacle, tur su amigonan di 6e klas di Martinusschool.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion sueltu 20 ct.

Telefon:
1110 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2206

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1750
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5000

CINE

DE VEER 8.30 „The Shaggy Dog" a.l.
RIALTO 8.00 „The Wicked Lady 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Liebe Jazz und Ubermut" a.l.
SAVANETA 7.30 „Madonna of the Seven Moons" 18 j.

POSTSLUITINGEN Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 26 di september

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Cortijo y su combo
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Maria Victoria
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 26 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 26 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.15 Cortos Cinematograficos
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 10

Anto e mucha muhe a responde: „Esei lo no yuda na nada, pasobra mi ta quere cu mi tata tabatin kestion cu nan y despues di su morto nan no quier a haci nada pa mi. P'esei lo nan n' tin nada contra pa mi hira

„Pues ami si", e conde a bisa. „Mi no quier tende di esei. „Bo tin di pensa algo otro".

„Casa cu predicador-ayudante bo ta meen, Sherry?"

E conde a queda ta fihe den un asombro di mas grandi. „Ta com bo mes ta quere cu mi por meen esei. Nunca di mi bida mi n' mira un mucha kens manera bo".

Miss Wantage a acepta e amonestacion aqui cu resignacion y a bisa:

„Mi tambe ta hanja esei soquetada. Pero tantan Jane a bisa mi cu mi tin di scohe den nan dos: sea casa cu e predicador-ayudante of bira governante".

„Basta cu bo n' quier bisa mi awor ei cu e predicador-ayudante quier casa cu bo, Sherry a puntre.

Miss Wantage a sagudi cabez:

„El a puntra pa mi man", el a bisa sin orgullo.

„Casa cu e tercio ei! Wel si! E tambe a sunchi bo caba? Mi ta hanja cu b'a bira un mucha muhe masha liviana, foi dia cu m'a papla cu bo di ultimo bez".

„Oh no, Sherry!' miss Wantage a sigure. „El a comporte de lo mas decente posible. Asina tantan Jane tambe ta bisa".

„Esei ta bon tambe p'e", e conde a bisa y el a agrega acerca: „E ta parce mi un homber masha sin gracia, masha laf".

Den esaqui Hero a drenta cune. „Si, esei e ta. „Mi ta quere cu e ta masha carinjoso si, pero oh, Sherry! No rabia cu mi. Lo mi prefera na bira governante pasobra mi no quier casa cu e homber si".

„Stop cu combersacion riba e tipo ei, por fabor", e conde a ordena. „E idea sol cu lo bo casa cune, ta e locura di mas grandi cu un hende por hinka den su cabez. Probablemente lo ta bon tambe cu m'a pasa aqui pa casualidad, asina cu mi por a stroba bo di semehante soquetada di bo parti".

„Mi tabata asina contentu di por a mira bo, Anthony", el a bisa.

„M'a spera cu lo b'a bini".

„Bo ta meen esei cierto? Paquico?" Y el a responde inocentemente:

„Pasobra lo bo bai cerca Isabella".

„Ha!" e conde a protesta cu un risa amarga.

Miss Wantage a queda ta mire preguntativa.

„Ta parce mi cu bo n' ta masha contentu awe. Bisa mi como confianza. E por a rechaza bo quizas?"

„Mi mester ta di malu", e conde a grita. „Mi tin mi motibu pa mi ta di mal bijs".

„Loque ami sa ta, cu e no quier a papia cu e otro hombernan. E no quier a ricibi nan ningun no obstante e hecho cu nan a bini enteramente foi Londen. Pero wel m'a spera cu alomenoscu bo si, lo e quier a combersa".

„M'a combersa wel cun'e", e conde a bisa corto. „Pero esei no a yuda mi cu nada. Mi por a bien queda sin bai. Pero tende. Ta quen a bisa bo cu lo mi a bai cerca Bella y cu lo mi quier casa cune?"

„Ta bo mes", e mucha muhe a responde. „B'a bisa mi dia cu bo tabata aqui anja pasa. Bo n' ta corda mas??"

„Pa bisa bo cu franqueza, mi n' ta corda mas. Pero esei n' ta importa tampoco, pasobra toch el a rechaza mi".

„Sherry", e mucha muhe a puntre trobe: „Basta bo n' quier bisa mi cu b'a puntra pa su man y el a rechaza bo!"

„Sinembargo t'asina. Y esei n' ta tur cos!" E conde a sinti su indignacion ta aumenta. „El a bisa mi den mi cara cu mi tin un caracter variable y cu mi tin menos principionan nechi. Figura mi cu bo mester tende e palabranan di abuso aqui expresa di un mucha muhe cu semper bo a conoce".

„No ta berdad", e mucha muhe a bisa y a primi e conde su man como consuelo.

„El a bisa cu mi ta un hungado di placa, un cabez bashi y e ta desaproba e cambito. Mi ta...."

„Sherry!" Hero a interrumpie intranquilo. „El a bisa bo tambe algo over dje baliado di ballet?"

„Esaqui ta mas bunita ainda", e conde a bisa foi su rosca. „Manera bo por risca bisa mi cu t'ami a conta bo algo over dje bailarina, pasobra absolutamente mi no ta corda cu mi a haci esei".

„Oh no, m'a tende esei di Edwin. Of mehor dicho esei a papia dje asunto ei cu Cassy ora cu nan tabatin kestion cu otro y t'e a conta mi esei".

„Pero ta foi unda nan a hanja sa esei?" Sherry a puntra rabia. „Ta quico e kestion di Cassy y Edwin tin di haber cu esei?"

„Wel, pasobra mi ta quere cu Edwin tabata haci un poco jalurs y e tabata pensa cu Cassy su idea tabata riba bo, ta p'esei el a bisa esei..." Miss Wantage a ruboriza terrible.

„Qui un dificultad grandi di mi handa cu mi no por cerra mi boca", el a bisa avergonza.

Anto e conde a bisa:

„Ahan, awor mi ta comprende e asunto bon. Pero si bo mira mi prima, dune mi saludo y bise spaar e su molester, pasobra asina leu e asunto lo no yega. Pero no corre bise asina pronto cu bo mire. Busca un bon chens. Propiamente mi mester coge e Edwin ei un dia y papia seriamente cune. Y awor mi ta comprende ta na unda e tio mahadero ei a hanja sa asunto di mi cu e bailarina. Un stel di mentirosonan!"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cisco.. si bo ta bay casa, paquico bo no a bisa mi"? „Ora mi comete e locura ey, abo lo ta e promer di sa"! 2. „Pero e bendedor si mi por ganja.. eh"? „Paquico"? 3. „Lo mi no a huur e flus si mi bisele cunan por cose mi cu bala"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „No. Yumi! Of Tavita ta bay cu nos of nos tur lo perde"! „Ta posible, cu capitan Tsung por laga nos pasa.. pero e no.." 2. „Mi tin un plan pa salvanos.. y bo mester yuda nos. Si no.. 3. ...No tin escapatorio posible..." „Quen sabi! Haci lo que mi ta bisa bo. Yumi.. si no, lo quel bo"!



DICK TRACY

1. „Lo mi firma. lo mi firma"! 2. „Firma bo nomber completo". 3. „Mi cabezante lo wlaha cu e documento aki pa Honolulu manjan. E 100 mil ey ta jegando mas cerca ora pa ora". 4. „Pa nos a tene bo aki, no a sali nos bon. asina ta ora nos hanja e placa. senjora, lo bo ta liber atrobe".



RIP KIRBY

1. „Mira esaki ta bo cartera. Vic"! 2. „Asina ta cu e ta un detective privado! Hum"! 3. „Un detective? bo a jama mi Fortuna.. bo ta bini aki pa spiona mi.."



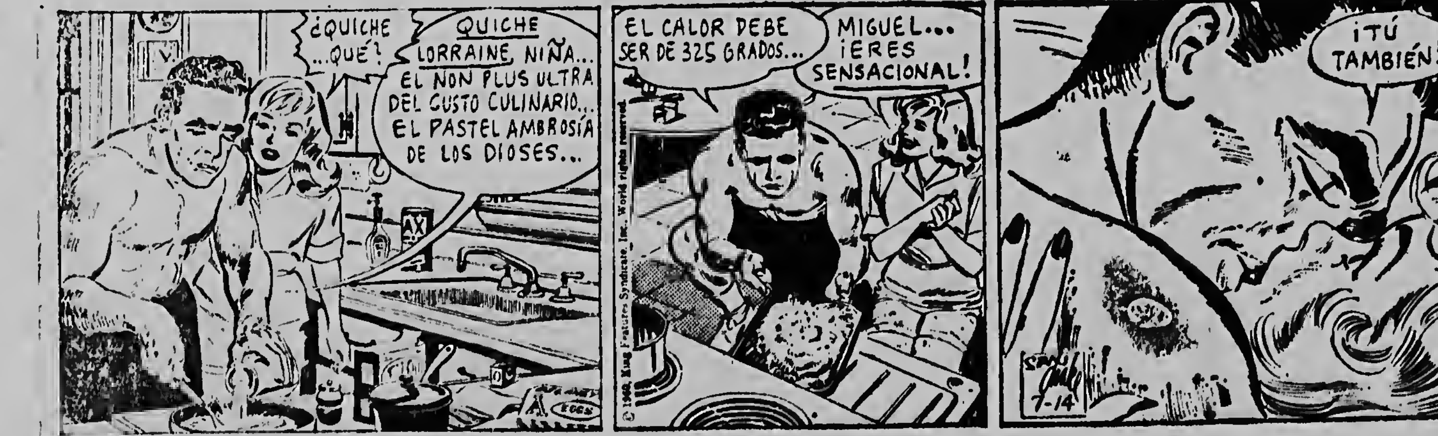
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta lastima cu esaki a worde publica. Sr. Saxon! Eddy mester mirele y esey lo aumenta su problema mas"! 2. „Ta visto cu e la sufri un trauma emocional! E cuestion ta.. quico lo e haci awor"? 3. „Mi opinion ta pa e aleha su mes lo mas leuw posible di futbol.. e tuma un trabau leuw di aki.. e mester renuncia e universidad.. e trata di drenta chercito.. of algo asina"! „Of tal vez e calma y e bolbe aki"! 4. „Ta duel mi. sr. Saxon. pero mi ta duda cu lo e haci esey"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Quicho.. quico"? „Quicho Lorraine. mucha e non plus ultra di e gusto culinario.. e bolo di e diosnan.." 2. „E calor mester ta 325 grado.." „Miguel.. bo ta sensacional"! 3. „Bo tambe"!



PEPITA

1. „Paquico bo no ta sinja nos hunga bridge. papa"? „Boso quier"? 2. „Tres espada". „Boso ta un paar di alumno cu masha ventaha"! 3. „Cuqui! Con bo por ta ignorante asina? Esey tabata un wega estupido"! 4. „Goyito! Bo mester ta casa cu e hende cu ta hunga pa bo partida pa bo por papia asina cuné"!



OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

WEDSTRIJDPROGRAMMA OKTOBER 1960

Hoofdklasse: Wilhelminastadion 7.30 n.m.
Zaterdag 1 oktober: Dakota vs. San Nicolaas Jrs.
Dinsdag 4 oktober: Aruba Jrs. vs. Jong Aruba
Zaterdag 8 oktober: R.C.A. vs. Dakota
Zaterdag 15 oktober: Estrella vs. Dakota
Zaterdag 22 oktober: R.C.A. vs. Estrella
Dinsdag 25 oktober: San Nicolaas Jrs. vs. Dakota

A klasse Wilhelminastadion
Zondag 2 okt.: Trappers vs. Tropical S.C. 4.00 n.m. Stadion
Donderdag 6 okt.: La Fama vs. Bubali S.C. 7.30 n.m. „
Dinsdag 11 okt.: Tropical vs. S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
Zondag 16 okt.: Trappers vs. S.C.A. 4.00 n.m. Stadion

B klasse
Zaterdag 1 okt.: Unidos vs. De West 4.00 n.m. S.C.N.
Zaterdag 1 okt.: Juv. Millonarios vs. Trupial 4.00 n.m. Tr.
Zaterdag 1 okt.: Federation V.C. vs. Brasil Jrs. 4.00 Br. Jrs.
Zaterdag 1 okt.: Sport Boys vs. Vitesse 4.00 n.m. Britania
Zaterdag 1 okt.: Lucky Star vs. East Star 4.00 n.m. Stadion
Zondag 2 okt.: Mosaicos vs. Jong Holland 4.00 n.m. Mos.
Zaterdag 8 okt. Mosaicos vs. Jong S. Nic. 4.00 n.m. J. S.N.
Zaterd. 8 okt.: De West vs. Juv. Millonarios 4.00 n.m. SCN
Zond. 9 okt.: Dos Caminos vs. Trupial 4.00 n.m. Mosaicos
Zond. 9 okt.: East Star vs Elfsterren 4.00 n.m. Brasil Jrs
Zond. 9 okt.: Lucky Star vs Vitesse 4.00 n.m. S.C.A.
Zaterd. 15 okt.: Sp. Boys vs Juv. Millonarios 4.00 n.m. St.
Zaterd. 15 okt.: Brasil Jrs vs J. San Nic. 4.00 n.m. J. S.N.
Zaterd 15 okt.: De West vs. J. Halland 4.00 n.m. Trupial
Zond. 16 okt.: Mosaicos vs. Universal 4.00 n.m. Stadion
Zond. 16 okt.: Britania vs. Elfsterren 4.00 n.m. Britania
Zond. 16 okt.: Fed. VC vs Un. Juv. Nrd. 4.00 n.m. SCN
Zaterd. 22 okt.: Federation VC vs Mosaicos 4.00 n.m. Mos.
Zaterd. 22 okt. Britania vs. Mariniers 4.00 n.m. La Fama
Zaterd. 22 okt.: Brasil Jrs vs Juv. Millanarios 4.00 n.m. St.
Zaterd. 22 okt.: Un. Juv. Nrd. vs J. San Nic. 4.00 n.m. SCN
Zaterd. 22 okt.: Unidos vs Trupial 4.00 n.m. Union
Zond. 23 okt: Dos Caminos vs Elfsterren 4.00 n.m. SCA
Zaterd. 29 okt: Britania vs Mosaicos 4.00 n.m. Stadion
Zaterd. 29 okt: Mariniers vs Universal 4.00 n.m. La Fama
Zaterd 29 okt: Unidos vs Unian Juv. Noard 4.00 n.m. Trap.
Zond. 30 okt: Sport Boys vs Dos Caminos 4.00 n.m. Trap.
Zond. 30 okt: Brasil Jrs vs Jong Holland 4.00 n.m. Br. Jrs.
Zond. 30 okt: De West vs Vitesse 4.00 n.m. S.C.N.
Zond. 30 okt: Federation VC vs. Trupial 4.00 nm. Trupial

Reserve klasse I.
Zaterd 1 okt: Aruba Jrs II vs La Fama II 4.00 n.m. La Fama
Zaterd 8 okt: La Fama II vs R.C.A. II 4.00 n.m. La Fama
Zaterd. 15 okt: Estrella II vs S.C.A. II 4.00 n.m. Estrella

Reserve klasse II
Zaterd. 1 akt: Estudiantes II vs Dos Caminas II 4.00 n.m. Aruba Jrs.
Zaterd 1 okt: Unidos II vs. East Star II 4.00 n.m. Trappers
Zaterd. 1 okt: Sport Boys II vsMariniers II 4.00 n.m. Sp. B.
Zand. 2 okt: Union II vs Universal II 4.00 n.m. Union
Zaterd. 8 okt: East Star II vs. Dos Caminas II 4.00 n.m. Mos.
Zaterd. 8 akt: Sport Boys II vs Vitesse II 4.00 n.m. S.C.A.
Zond. 9 okt: Union II vs Estudiantes II 4.00 n.m. R.C.A.
Zaterd. 15 okt: Sp. Boys II vs Dos Caminos II 4.00 n.m. Brit.
Zaterd. 15 okt: Estudiantes II vs Vitesse II 4.00 n.m. Ar. Jrs
Zaterd. 15 okt: Unidos II vs Universal II 4.00 n.m. Trappers
Zond. 23 okt: East Star II vs Estudiantes II 4.00 n.m. Mas.
Zond. 23 okt: Unidos II vs Mariniers II 4.00 n.m. Brasil Jrs
Zaterd. 29 okt: Union II vs Mariniers II 4.00 n.m. Estrella
Zaterd. 29 okt: Sp. Boys II vs Estudiantes II 4.00 n.m. Sp. B.

Junioren 4.00 n.m.
Zaterd. 1 okt: Britania Jr vs R.C.A. Jr R.C.A.
Zond. 2 okt: Rapid Jr vs Jong Aruba Jr La Fama
Zond. 2 okt: Hollandia Jr vs. Riverplate Jr. Aruba Jrs
Zaterd 8 okt: Trappers Jr vs. Jong Aruba Jr. Jong Aruba
Zond. 9 okt: Rapid Jr vs Brasil Jrs. Jr. La Fama
Zond. 9 okt: Aruba Jrs. Jr vs Don Bosco Jr. Aruba Jrs.
Zaterd. 15 okt Trappers Jr vs Unian Juv. Noord Jr. U.J.N.
Zaterd. 15 okt: Rapid Jr vs RCA Jr. La Fama
Zondag 16 okt: Britania Jr vs Riverplate Jr. R.C.A.
Zand. 16 okt: Estrella Jr vs Don Bosco Jr. Trupial
Zond. 16 okt: Aruba Jrs Jr. vs. Brasil Jrs. Jr. Brasil Jrs.
Zond. 16 okt. Hollandia J. vs Jang Aruba Jr. Aruba Jrs.
Zaterd. 22 okt: Rapid Jr vs Union Juv. Noord Jr. U.J.N.
Zaterd. 22 okt.: Trappers Jr. vs RCA Jr R.C.A.
Zandag 23 okt: Riverplate Jr. vs Estrella Jr Estrella
Zond. 23 okt. Hollandia Jr. vs. Brasil Jrs. Jr. R.C.A.
Zand. 23 okt: Aruba Jrs. Jr vs. Jong Aruba Jr. Aruba Jrs
Zond. 23 okt: Britania Jr. vs. Dan Bosco Jr. Trupial
Zaterd. 29 okt: Aruba Jrs. Jr. vs Unian Juv. Noord. Jr. UJN
Zaterd. 29 okt: Hollandia Jr vs. R.C.A. Jr. R.C.A.
Zaterd. 29 okt. Jong Aruba Jr vs. Don Basco Jr. Brasil Jrs
Zond. 30 akt: Brasil Jrs Jr. vs Riverplate Jr. Aruba Jrs.
Zond. 30 okt: Trappers Jr. vs. Britania Jr. Britania
Zond. 30 okt: Rapid Jr vs. Estrella Jr. Estrella

Ganando Heineken's Shell a hiba e serie

Cont. di pag. 3

Heineken's a conecta seis hit, ricibi 1 base por bola y come tres ponche. Shell a conecta 8 hit, ricibi tres base por bola, y come dos ponche. E cerveceronan a comete cinco pifia y e visitantenan cuatro.

Entrega di e copanan

Despues di e partido na nomber di di directiva Tico Kuiperi a dirigi algun palabra especialmente na e visitantenan. Luego Srta. Martina Diaz a haci entrega di e tres copanan. Esun di diavierne Copa Bell's a bai pa Shell, esun dia diasabra duna door di Aruba Bottling Company a bai pa Nesbitt y a worde ricibi door di manager Pantin Guerrero kende por cierto tambe a tene un discursito. E copa di Circuito Deportivo tambe a bai pa e visitantenan.

Profesor Garay, hefe di e delegacion di Shell y Mateo Reyes presidente di Lago Sport Park tambe a haci uso di palabra den e ocasion aki.

Deporte

BARCELONA, 25 september. — E equipo hulandes di Baseball, den su segundo partido di e torneo pa campeonato europeo, a derrota Alemania cu score di 12—1 na Barcelona. cu tal resultado e titulo a bin den alcance di Hulanda. Den su prome partido Hulanda a bati Italia. Na su turno Italia a drrota Spanja cu score di 7—1 y Alemania cu mes tantu.

BLACKPOOL, 25 september. — E landado ingles Natalie Steward, diasabra na Blackpool, a mehora su propio record mundial riba 110 yards „rugslag" cu 0.1 seconde, anotando 1 min. 11 sec.

LONDEN, 25 september. — E atleta Joy Jordan a realiza un record mundial nobo riba 880 yards sprint damas anotando 2 min. 06.1 sec. E record anterior tabata desde 16 juni 1956 den poder di e atleta rusa Nina Otkalenko.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April
Bo por spera pa medio di aspecto Mercurius Uranus desarollo dibertido y sorprendente.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Sea modera den asuntonan di placa. Cumpli na tempo cu bo debernan social.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni
Bon aspectonan di Mercurius ta yuda bo den bo interesnan personal. Prepara pa tur cos.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Atencion cuidadoso tantu pa trabaonan di rutina como pa tareanan particular ta priminti aprecio.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Termina trabaonan cu a queda tras. Spera masha poco den asuntonan interesante.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Acudi bo sola mente cu asun tonan di rutina. No disperdicia bo tempo cu ocupa cionnan innecc sario.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Concentra bo riba solucion d problema di u problema domes tica. Mas laat b esfera ta bir mehor.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Concentra bo r ba bo rutina Termina corres pondencia des cuida. Tene b calmo y no bir nervioso.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Concentra bo wor riba esfue zonan pa meho ra bo entrada Trabao duro po ser recompensa

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Bo interesnan ta mehor sirbi ra cu tras schermu bo d mostra bo fluencia.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Influencianan planetaria tin s lamente influen cia riba asunto nan di rutina Cuida bo salud

PICSES
20 Februari — 20 Maart
Dedica bo n tarea y responsa bilidad. No la ga problema otronan strob bo den bo plan